

# Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	State	City	Phone	Cell Phone	Email	Expiration
American Sign Language	Certified	Alletto, Edward+++	Oregon	Portland	(503) 988-3057x26133	(503) 929-9627	edward.c.alletto@ojd.state.or.us	12/31/2021
American Sign Language	Certified	Crawford, Lisa	Oregon	Corvallis	(541) 745-0111	(541) 974-3031	crawfordterp@gmail.com	12/31/2021
American Sign Language	Certified	DeLeon, Melanie++	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 851-2992	melterp@gmail.com	12/31/2021
American Sign Language	Certified	Hall, Richard	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 929-7858	triomegainc@gmail.com	12/31/2019
American Sign Language	Certified	Hill, Sarah	Arizona	Phoenix	Unavailable	(207) 841-3331	sarah.j.hill76@gmail.com	12/31/2019
American Sign Language	Certified	Richards, Tammera	Oregon	Portland	(503) 267-4861	Unavailable	tjrichards1@msn.com	12/31/2021
American Sign Language	Certified	Thayer, Colleen	Oregon	Salem	(503) 689-8522	(503) 999-8492 Text Only	coolthayer@gmail.com	12/31/2021
American Sign Language	Certified	Thayer, Damon	Oregon	Salem	(503) 999-2471	Unavailable	dethayer@gmail.com	12/31/2021
Arabic	Certified	El Fajri, Amine	Utah	Salt Lake City	Unavailable	(801) 326-9525	fajri2000@hotmail.com	12/31/2021
French	Certified	Klok, Anne Mieke	Washington	Olympia	Unavailable	(513) 965-1618	mklok@outlook.com	12/31/2019
Korean	Certified	Chae-Lee, Nicole	Washington	Sammamaish	Unavailable	(206) 226-5911	nicoleylee@gmail.com	12/31/2020
Korean	Certified	Lee, Young	Washington	Olympia	(360) 459-2472	(360) 789-3186	younglee777@comcast.net	12/31/2021
Mandarin	Certified	Bradley, Adrian	Washington	Sammamaish	(425) 427-1855	(206) 963-1856	adrianbradley@hotmail.com	12/21/2021
Mandarin	Certified	Johnson, Yi Yi (Eva)	Oregon	Clackamas	(503) 657-7025	(503) 936-2709	YiYi.Johnson@gmail.com	12/31/2021
Mandarin	Certified	Lau, Ping	Washington	Seattle	(206) 326-8906	(206) 326-8906	cantoneseinterpreter@gmail.com	12/31/2019
Mandarin	Certified	Ohara-Hsu, Julienne	Washington	Olympia	Unavailable	(626) 589-1674	julienne.h.hsu@gmail.com	12/31/2020
Mandarin	Certified	Robinson, Hua (Barbara)	Washington	Seattle	Unavailable	(206) 380-6823	barbara@goAmcan.com	12/31/2019
Mandarin	Certified	Svinth, Sarah	Oregon	Mandarin	Unavailable	(541) 608-0372	sarahsvinth@yahoo.com	12/31/2021
Mandarin	Certified	Wan, John	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 465-4329	jwan.chinese@gmail.com	12/31/2021
Russian	Master Level Certified	Preston, Eugenia	Oregon	Portland	(971) 888-5219	(503) 997-1533	eugeniapreston1@gmail.com	12/31/2020
Russian	Certified	Bogdanovich Werner, Elena	Oregon	Portland	(503) 233-0136	(503) 709-7894	elena@hillsdalecorp.com	12/31/2020
Russian	Certified	Chumov, Veniamin	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 422-2982	benchumov@hotmail.com	12/31/2020
Russian	Certified	Dobbins, Oksana	Oregon	Portland	(503) 954-2677	(503) 718-1708	ksyusha2@gmail.com	12/31/2020
Russian	Certified	Green, Helena	Washington	Amboy	Unavailable	(360) 241-5617	helenagreen691@gmail.com	12/31/2020
Russian	Certified	Hicks, Anna	Oregon	Beaverton	Unavailable	(503) 332-6262	spark4hicks@gmail.com	12/31/2020
Russian	Certified	Kari, Daria	Washington	Camas	(360) 335-3201	(949) 254-1343	dariakari@yahoo.com	12/31/2021
Somali	Certified	Elmi, Abdi	Minnesota	Minneapolis	(612) 423-1022	Unavailable	agelmi02@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	Anda, Patricia	Oregon	Portland	Unavailable	(503)-830-4671	pattianda@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Andrade, Enrique ++	Oregon	Beaverton	Unavailable	(503) 481-2773	EEAOCCI@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Arbiser, Diana	Idaho	Boise	Unavailable	(208) 283-5492	dianarbiser@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Arias, Adrian	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 522-3136	interpreteraa@hotmail.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Belsky, Lilian	Oregon	Klamath Falls	(541) 885-8041	(541) 281-7066	albels@msn.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Christian, Max	Oregon	Portland	Unavailable	Unavailable	maxdavidchristian@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Dimmick, Christopher	Idaho	Meridian	(208) 365-2622	(208) 412-6952	projects@mdtranslation.com	12/31/2019
Spanish	Master Level Certified	Escobedo-Gonzalez, Maria	Idaho	Caldwell	Unavailable	(208) 445-4222	mg3escobedo@gmail.com	12/31/2019
Spanish	Master Level Certified	Farrell, Carla	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 313-2206	carla97212@comcast.net	12/31/2020

# Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	State	City	Phone	Cell Phone	Email	Expiration
Spanish	Master Level Certified	Griffin, Ian	Oregon	Salem	Unavailable	(503) 432-3538	iang.interpreter@gmail.com	12/31/2019
Spanish	Master Level Certified	Guttman, Philip	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 381-4648	philipguttman@hotmail.com	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	Juengst, Pilar	Oregon	Beaverton	Unavailable	Unavailable	Unavailable	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Knaebel, Andre	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 789-6119	aknaebel@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Martin del Campo, Gilberto	New Mexico	Las Cruces	Unavailable	(503) 219-9154	gildelcampo@yahoo.com	12/31/2019
Spanish	Master Level Certified	Mathis, John ++	Oregon	Hillsboro	Unavailable	Unavailable	jrmathis@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	McBride, Jessica	Oregon	Portland	Unavailable	(415) 318-6448	jmcbride.languages@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Molitor, Martha	Oregon	Coos Bay	(541) 269-2982	(541) 290-5200	memolitor@charter.net	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	Moscoso, Alexandra	Oregon	Keizer	Unavailable	Unavailable	alexandra_moscoso@yahoo.com	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	Pichardo, O. Hector	Oregon	Salem	(503) 370-7171	(503) 881-0722	hktr@live.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Rivard, Tom	California	Santa Rosa	(707) 576-3940	Unavailable	torivard@att.net	12/31/2019
Spanish	Master Level Certified	Pureco, Maricela	Oregon	Keizer	Unavailable	(503) 580-2278	maripureco@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Robinson, Frank	Oregon	Brownsville	(541) 466-5415	(541) 974-2205	franrobl@yahoo.com	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	Torres, Jose++	Oregon	Corneilus	Unavailable	(541) 868-6883	josejoaquinortorres@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Traffas, Michael	Oregon	Salem	Unavailable	(503) 428-2652	michael.traffas@comcast.net	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	Wilson, Mitchell	Oregon	The Dalles	(541) 296-5497	(541) 340-5004	mitchellkeithwilson@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Acostagrates, Courtney	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 735-5476	justspanishpdx@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Aguirre, Raul	Washington	Bainbridge Island	(915) 875-9631	(915) 875-9631	raulaguirre890@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Albor, Amador	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 330-8892	amadorpdx@hotmail.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Allen, Bruce	Oregon	Oregon City	(503) 723-7795	(503) 961-4455	BCAllen.terp@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Behncke, Federico	Oregon	Ashland	(541) 482-2170	(541) 282-4916	federicobehncke@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Blanco, Martin	Oregon	Milwaukie	(503) 786-5187	(503) 709-4959	martinblanco@comcast.net	12/31/2020
Spanish	Certified	Candel, Jacqueline	Oregon	Portland	(503) 288-3435	(503) 753-5601	jackie.candel@yahoo.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Carmona Maya, Elizabeth	Phoenix	Arizona	Unavailable	(424) 200-9821	elizabethcarmonamaya@hotmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Casanova-Holder, Yesenia	Oregon	Hillsboro	Unavailable	Unavailable	Unavailable	12/31/2019
Spanish	Certified	Ceja-Watson, Juan	Oregon	Bend	(541) 639-8468	(541) 301-5003	cejalinguist@gmail.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Collins, Dinorah	Oregon	Beaverton	(503) 644-3570	(503) 250-1543	collins.dinorah@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Conta, Mark	Idaho	Caldwell	Unavailable	(503) 703-2989	markconta@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Dibenedetto, Anna	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 228-2233	anitatraviesita@hotmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Dover, Jessica	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 421-1137	jessica@almalunaspanish.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Fallas Urena, Christopher Michael	Oregon	Tigard	Unavailable	(541) 971-9420	crstofinho@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Galvan, Rosa	Oregon	Beaverton	(503) 372-8585	(503) 887-9217	rosa.galvan9@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Garcia, Danna	Oregon	Salem	Unavailable	(971) 388-8806	danna_garcia@hotmail.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Gonzales, Jose	Oregon	Salem	Unavailable	(503) 949-1564	joeydina@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Gonzalez-Munson, Delia	Idaho	Caldwell	(208) 459-9035	(208) 250-3858	deliag05@msn.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Guirado, Ivan	Washington	Camas	(360) 954-5114	(360) 607-9687	evergreeninterpreting@comcast.net	12/31/2020
Spanish	Certified	Heredia-Ibarra, Diana	Washington	Vancouver	Unavailable	(360) 843-8164	interpreting@dhibarra.com, herediaibarra02@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Hespen, Brett	Oregon	Milwaukie	(503) 544-6863	(503) 544-6863	bhespen@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Hidalgo, Brenda	Oregon	Salem	Unavailable	(971) 600-8875	youruscitizen2009@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Hitt, Flor de Maria	Oregon	Beaverton	(503) 649-4427	(971) 322-6296	flor_hitt@hotmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Kincaid, Jess +++	Oregon	Portland	Unavailable	(541) 953-1787	kincaidjess@gmail.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Leone, Nancy	Oregon	Beaverton	Unavailable	(503) 939-6441	born2talk@gmail.com	12/31/2021

# Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	State	City	Phone	Cell Phone	Email	Expiration
Spanish	Certified	Lopez, Laura	Oregon	McMinnville	Unavailable	(503) 602-8013	lc.lopez@hotmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Marcyk, Maria	Oregon	Eugene	(541) 607-1235	(541) 556-2676	mariamarcyk@yahoo.com	12/31/2021
Spanish	Certified	May-Cuxim, Sofia	Oregon	Portland	(503) 505-1050	Unavailable	smaycux@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Mendoza-Wittke, Karina	Oregon	Medford	Unavailable	(541) 941-5487	spanish.interpreter@live.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Menendez Humara, Elsa	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 915-4491	emhumara@gmail.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Meneses-Henry, Ana Maria	Oregon	Troutdale	Unavailable	(503) 327-6345	meneseshenry@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Mihaylo, Cecilia	Oregon	Albany	(541) 791-1848	(541) 730-0087	cmihaylo.cm@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Milligan, Joan	Oregon	Cottage Grove	(541) 942-6159	(541) 913-9120	joanmilligan.interpreter@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Molina, Genevra	Oregon	West Linn	Unavailable	(503) 720-8355	genevram@msn.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Mora, Linda	New York	Poughkeepsie	Unavailable	(541) 729-3818	lindaemora@hotmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Morrell, John	Oregon	Eugene	Unavailable	(541) 221-2653	morrelljm@comcast.net	12/31/2021
Spanish	Certified	Nunez, Oscar	Oregon	Beaverton	Unavailable	(503) 840-7467	ontmx@yahoo.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Nunez-Quinard, Carlos	Oregon	Beaverton	(503) 213-3191	(503) 840-7433	cnunez@emich.edu	12/31/2019
Spanish	Certified	Ocampo, Anna	Washington	Vancouver	(253) 326-4166	(360) 936-4306	ocampanna@hotmail.com	12/**31/2021
Spanish	Certified	Pavani, Alita	Oregon	Bend	(541) 387-7814	(541) 306-8267	alitapavani@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Phillips, Sue Nell	Oregon	Bend	Unavailable	(541) 817-3131	suenphillips@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Portillo, Chantal	Oregon	Portland	(971) 303-2753	(971) 303-2753	chantalportillo@hotmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Rivas, Lisette	Oregon	Portland	(541) 490-6253	Unavailable	lrinterpreter@yahoo.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Saed, Ivonne	Oregon	Lake Oswego	Unavailable	(503) 367-5970	isaed@comcast.net	12/31/2020
Spanish	Certified	Santoyo, Dolores	Washington	Vancouver	Unavailable	(360) 513-8694	doloressantoyo@msn.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Schmaltz, Heidi Astrid	Oregon	Oregon City	Unavailable	(503) 778-0451	spanishservices@heidiastrid.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Stedman, Yesenia	Oregon	Springfield	Unavailable	(541) 280-1850	yeseniastedman@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Taracena, Aida	California	Rancho Cucamonga	(909) 225-1505	(909) 225-1505	aida.taracena@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Turner, Betzabé	Oregon	Ashland	(541) 482-3095	(541) 261-7116	msbht@ashlandhome.net	12/31/2020
Spanish	Certified	Valera, Brimaya	Oregon	Pendleton	(541) 278-9537	(541) 377-4314	brimaya2005@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Vanegas-Barrand, Martha	Oregon	Roseburg	(541) 337-8851	Unavailable	marthavanegas@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Venturini, Inés	Oregon	Portland	Unavailable	(323) 327-2895	wordsigns@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Villiers-Furze, George	Washington	Port Orchard	(360) 871-5151	(360) 649-0509	gdvf@msn.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Wells, Korinne O.	Washington	Vancouver	Unavailable	(360) 910-4503	kwspanish@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Young, Karla	Oregon	La Grande	Unavailable	(541) 910-5805	karla_diaz@hotmail.com	12/31/2020
Tagalog	Certified	Bayley, Lilly May	Washington	Bellevue	(425) 643-5775	(206) 890-5824	lillymaybayley@comcast.net	12/31/2021
Vietnamese	Master Level Certified	Doan, Mychi	Oregon	Portland	(503) 880-9112	(503) 880-9112	mychi_doan@yahoo.com	12/31/2021
Vietnamese	Master Level Certified	Neathery, David	Washington	Renton	(206) 375-6447	Unavailable	DavidNeathery@gmail.com	12/31/2021
Vietnamese	Certified	Burton, Helen	Oregon	Portland	(503) 641-6139	(503) 415-9330	MaiBurton@msn.com	12/31/2020

++OJD Staff Interpreter

+++OJD Staff Interpreter Analyst

**Master Level Certified:** A certificate designation awarded to an Oregon certified court interpreter for a spoken language who achieves appropriate scores and has fulfilled all the other court certified interpreter requirements. The master level is the highest designation of the certified credential.

**Certified:** Has fulfilled all of the certified credential requirements for a spoken language or ASL as established by the State Court Administrator according to ORS 45.291.

## Oregon Registered Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	State	City	Phone	Cell Phone	Email	Expiration
Arabic	Registered	Abou-Zaki, Kamal	Washington	Lynwood	Unavailable	(206) 550-7104	abouzakik@msn.com	12/31/2021
Arabic	Registered	Alkashef, Yasmin	Oregon	Beaverton	Unavailable	(971) 270-8145	yasmin_alkashef@yahoo.com	12/31/2020
Arabic	Registered	Khoshnaw, Moayyad	Washington	Vancouver	(360) 883-0272	(971) 506-5782	mykhoshnaw@yahoo.com	12/31/2020
Arabic	Registered	Qadir, Safeen	Oregon	Portland	Unavailable	(971) 712-8272	safeenqa@gmail.com	12/31/2021
Arabic	Registered	Shamdeen, Abdulkareem	Washington	Covington	(253) 638-6741	(206) 779-7184	ashamdeen@hotmail.com	12/31/2021
Arabic	Registered	Slail, Fahmi	Oregon	Beaverton	(503) 985-6402	(503) 778-0525	fahmi@toplinguist.com	12/31/2020
Amharic	Registered	Frazier, Hanna	Oregon	Tigard	Unavailable	(503) 686-3129	hannafrazier@hotmail.com	12/31/2019
Armenian	Registered	Hakobyan, Ara	Washington	Bellevue	(425) 241-5753	Unavailable	arahak@gmail.com	12/31/2021
Cantonese	Registered	Chen, Xiao Hui	Oregon	Portland	(503) 777-0862	(503) 849-7066	chenxiaohui@gmail.com	12/31/2019
Cantonese	Registered	Han, Allen Xingfa	Oregon	Tigard	(503) 574-2007	(503) 380-0640	xfalegal@gmail.com	12/31/2020
Cantonese	Registered	Sam, Waiming	Oregon	Hillsboro	(503) 640-8866	(503) 810-3781	Waiming.Sam@gmail.com	12/31/2020
Cantonese	Registered	Svinth, Sarah	Oregon	Medford	Unavailable	(541) 608-0372	sarahsvinth@yahoo.com	12/31/2020
Farsi	Registered	Foroud, Farnaz	Oregon	Beaverton	Unavailable	(503) 789-0190	fforoud@gmail.com	12/31/2021
Hungarian	Registered	Molnar, Katalin	Washington	Seattle	(206) 322-0621	(206) 679-9893	mkatalin@uw.edu	12/31/2019
Japanese	Registered	Jarmusz, Mika	Oregon	Salem	Unavailable	(503) 371-0868	mika@inJapanese.us	12/31/2019
Japanese	Registered	Kaneko, Hanae	Oregon	Sheridan	(503) 583-8844	(503) 550-5525	hanaekaneko@gmail.com	12/31/2021
Korean	Registered	Kim, Seong	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 601-9850	sk50360@yahoo.com	12/31/2020
Korean	Registered	Yim, Kasey	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 887-4145	orcourtinterpreter@msn.com	12/31/2020
Kurdish	Registered	Khoshnaw, Moayyad	Washington	Vancouver	(360) 883-0272	(971) 506-5782	mykhoshnaw@yahoo.com	12/31/2020
Kurdish	Registered	Qadir, Safeen	Oregon	Portland	Unavailable	(971) 712-8272	safeenqa@gmail.com	12/31/2021
Macedonian	Registered	Hiller, Danche	Oregon	Beaverton	Unavailable	(971) 371-6082	danchehiller@gmail.com	12/31/2021
Mandarin	Registered	Chen, Xiao Hui	Oregon	Portland	(503) 777-0862	(503) 849-7066	chenxiaohui@gmail.com	12/31/2019
Mandarin	Registered	Han, Allen Xingfa	Oregon	Tigard	(503) 574-2007	(503) 380-0640	xfalegal@gmail.com	12/31/2020
Nepali	Registered	Shakya, Daya	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 282-0447	drasha@aol.com	12/31/2021
Punjabi	Registered	Waraich, Ravinder	Oregon	Happy Valley	Unavailable	(503) 984-1398	waraich_ravinder@yahoo.com	12/31/2019
Romanian	Registered	Nitra, Ioana	Oregon	Lake Oswego	Unavailable	(804) 921-2737	ioananitra@gmail.com	12/31/2021
Russian	Registered	Allen, Alla	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 820-9479	allakllc@gmail.com	12/31/2021
Tagalog	Registered	Pioquinto, Alfonso	Oregon	Gresham	(503) 665-8949	(503) 522-3620	junpioquinto@yahoo.com	12/31/2020
Ukrainian	Registered	Allen, Alla	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 820-9479	allakllc@gmail.com	12/31/2021
Vietnamese	Registered	Dong, Hinh	Oregon	Portland	(503) 289-0471	(503) 380-2973	hinh_d@yahoo.com	12/31/2020

Registered: Has achieved appropriate examination scores and fulfills other requirements established by the State Court Administrator according to ORS 45.291.